

第一课 前言

关键词汇 & Notes

亲爱的同学们：

你们好！

首(shǒu)先让我祝贺(zhù hè)你们成为中文学校十年级的学生。进入中文学校十年级，是比进入普通(pǔ tōng)学校的十年级更值(zhí)得祝贺的事。你们在完成普通学生的学习任务(rèn wù)之外，还取(qǔ)得了另一份更难取得的重要成就(chéng jiù)。



zhí dé
值得

作为教材的编(biān)写者，作为老师，作为家长，我深深了(liǎo)解你们这份成就是多么的来之不易。这么多年来，当别的孩子们欢度(huān dù)周末(mò)的时候，你们却要上中文学校。而平时，还得多一份难写又难记的中文作业。在学习中文的道(dào)路上，一些曾经(céng jīng)和你们同行(xíng)的朋友放弃(qì)了，可是你们却一直坚持(jiān chí)到了今天。

来之不易

我们是生活在海外的华裔(yì)，黑眼睛、黑头发、黄皮肤(huáng)。无论我们走到世界的哪一个角落(jiǎo luò)，无论我们把当地语言说得多么流利(lì)，人们都经常会问我们：“你是中国人吗？”

jiān chí
坚持

huá yì
华裔

或许，你曾经被这样的问题所困惑(kùn huò, confused)。或许，你曾经私(sī)下(privately)希望(xī wàng)自己是一个蓝眼睛、黄头发、白皮肤的孩子。然而，随(suí)着年龄(líng)的增(zēng)长，你将会常常问自己：“在这个世界上，我是谁？我生命的根(gēn)在哪里？”而最后你会肯(kěn)定地对自己说：“我身上流着中国人的血，我的祖(zǔ)先是中国人。”

gēn
根

zǔ
祖先

wén huà
文化
(culture)

wén míng
文明
(civilization)

中华文明

做中国人的后代(dài)是值得自豪(hào)的：在当今许许多多的文化(culture)中，中华文化有着最长的历史。你们一定知道，早在几千年以前，世界上存(cún)在着多个古老文明：巴比伦(bā bǐ lún, Babylon)文明、古埃及(gǔ jī, Egypt)文明、中华(huá)文明，古印度(yīn dù, India)文明，等等。可是到了今天，巴比伦(bā bǐ lún)文明在哪里？古埃及(gǔ jī)文明在哪里？古印度文明又在哪里？这些古老的文明都已经不存在了。只有中华文明，流传至今。这样一个伟大文明的文化，当然是了(liǎo)不起的。中华文化所代表(dài biǎo, represent)的，是我们祖先的智慧(zhì huì)。

chuán zhì
流传至今

zhì huì
智慧
(wisdom)

yì
易

我们人类(lèi)生活在世界上。可是，这个世界到底是怎么样的？假(jiǎ)如请我们的祖先只用一个字来描述(miáo shù, describe)世界，他们或许会说，那个字就是“易(yì)”。用我们今天的话来说，就是“变”。

这世界上的万事万物(wù)都在不停地变化：白天会变成黑夜，而黑夜又再变成白天。幼嫩(yòu nèn)的小苗(miáo)会变成参(cān)天大树，而大树又终究(zhōng jiū)会衰(shuāi)老、倒下，化成一堆(duī)黄土。平静的海面，会生起狂风暴雨(bào)雨，而狂风暴雨(bào)雨又终究(zhōng jiū)会回到宁静(níng jìng)……人，怎样才能在这个不断变化的世界上繁衍(fán yǎn)不息(xī)？这就是中华文化之所以形(xíng)成和发展的目的。

fán yǎn xī
繁衍不息
(multiply ceaselessly)

中华文化到底是什么？

是过春节、吃饺子？是热爱家庭(tíng)、孝顺(xiào shùn)父母？是重视(shì)教育、勤俭节约(qín jiǎn jié yuē)？答案(dá àn, answer)是：都是。但还不完全(wán quán)。中国文化有许许多多的方面。而这许许多多的方面，又是出于一些(xiē)最基本(jī běn, basic)的观念(guān niàn, ideas)。

tíng
热爱家庭

xiào shùn
孝顺父母

shì
重视教育

qín jiǎn jié yuē
勤俭节约

jī guān niàn
基本观念
(basic ideas)

从古到今，中国人坚持(jiān chí)着一些基(jī)本观念(niàn)：“天人合一”、“以人为本”、“自强不息”、“以和为(wéi)贵(gui)”，等等。在中国传统(chuán tǒng)文化里，大自然(nature)就是“天”，人和“天”是相通(tōng)的。人要依顺(yī shùn)自然，像自然那样充满(chōng mǎn)生命力，像自然那样包容(bāo róng, all-encompassing)、和谐(hé xié, harmonious)。

hé
天人合一

wéi
以人为本

zì qiáng bù xī
自强不息

wéi guì
以和为贵

这本教材将从一些不同的方面，向大家介绍(jiè shào, introduce)中华文化，我们称它“中华文化巡礼(xún lǐ) (A Tour of Chinese Culture)”。在这一次“巡礼”结束(jié shù)的时候，同学们将会对我们祖先的文化得到一个比较(jiào)全面的了解。你们将会看到，中华文化是中国人的宝贵财富(bǎo guì cái fù)，也是全世界的宝贵财富(bǎo guì cái fù)。

xún lǐ
巡礼

这本教材也是《马立平海外华裔少年中文教材》的最后一本。很高兴自己编(biān)的这套(tào)教材能陪伴(péi bàn)你们一起学习中文，我在这里预祝(yù zhù)大家取得圆满(yuán mǎn)的成功(chéng gōng)。

马立平

2006年9月（初稿）于美国加州

第一课 骨干词汇

“骨干词汇”，the words that form the "backbone" of the text. As long as you recognize and understand them, you will be able to read the lesson fluently. Pronounce each Chinese word clearly, paying attention to its meaning and sound, then check off its box.

Congratulations(2 paragraphs)

- | | | |
|--|---|---|
| 1 首(shǒu)先 <input type="checkbox"/> | 7 取(qǔ)得--obtain <input type="checkbox"/> | 13 欢度(huān dù) <input type="checkbox"/> |
| 2 祝贺(zhù hè)--congratulate <input type="checkbox"/> | 8 成就(chéng jiù)--achievement <input type="checkbox"/> | 14 周末(mò)--weekend <input type="checkbox"/> |
| 3 普通(pǔ tōng)--common <input type="checkbox"/> | 9 作为--being as... <input type="checkbox"/> | 15 作业 --homework <input type="checkbox"/> |
| 4 值(zhí)得--deserve, worth it to <input type="checkbox"/> | 10 编(biān)写者 <input type="checkbox"/> | 16 曾经(céng jīng)--used to be <input type="checkbox"/> |
| 5 完成--complete <input type="checkbox"/> | 11 了(liǎo)解 --to know <input type="checkbox"/> | 17 放弃(qì)-- give up <input type="checkbox"/> |
| 6 任务(rèn wù)--task <input type="checkbox"/> | 12 来之不易 <input type="checkbox"/> | 18 坚持(jiān chí)--persist <input type="checkbox"/> |

Who we are(3 paragraphs)

- | | | |
|---|--|---|
| 19 华裔(yì)--ethnic Chinese <input type="checkbox"/> | 30 希望--hope <input type="checkbox"/> | 41 坚持(jiān chí)--persist <input type="checkbox"/> |
| 20 皮肤(fū)--skin <input type="checkbox"/> | 31 年龄(líng) <input type="checkbox"/> | 42 当今 <input type="checkbox"/> |
| 21 无论...都...--no matter how... <input type="checkbox"/> | 32 增(zēng)长--increase <input type="checkbox"/> | 43 文化--culture <input type="checkbox"/> |
| 22 角落(jiǎo luò)--corner <input type="checkbox"/> | 33 生命 <input type="checkbox"/> | 44 中华文化--Chinese culture <input type="checkbox"/> |
| 23 当地 --local <input type="checkbox"/> | 34 根(gēn)--root <input type="checkbox"/> | 45 一定 <input type="checkbox"/> |
| 24 语言(yǔ yán)--language <input type="checkbox"/> | 35 最终(zhōng)--at the end <input type="checkbox"/> | 46 存(cún)在/不存在 <input type="checkbox"/> |
| 25 流利(liú lì)--fluent <input type="checkbox"/> | 36 肯(kěn)定地 --firmly <input type="checkbox"/> | 47 文明--civilization <input type="checkbox"/> |
| 26 总(zǒng)是--always <input type="checkbox"/> | 37 血(xiě)--blood <input type="checkbox"/> | 48 流传至今-- passed on till today <input type="checkbox"/> |
| 27 或许--maybe <input type="checkbox"/> | 38 祖(zǔ)先--ancestor <input type="checkbox"/> | 49 了(liǎo)不起 <input type="checkbox"/> |
| 28 困惑(kùn huò)--confused <input type="checkbox"/> | 39 后代(dài)--descendant <input type="checkbox"/> | 50 伟大 <input type="checkbox"/> |
| 29 私(sī)下 --privately <input type="checkbox"/> | 40 自豪(háo)--proud of one self <input type="checkbox"/> | 51 代表(dài biǎo)--represent <input type="checkbox"/> |
| | | 52 智慧(zhì huì)--wisdom <input type="checkbox"/> |

What is Chinese culture for(2 paragraphs)

- | | | |
|--|---|---|
| 52 人类(lèi)--humankind <input type="checkbox"/> | 57 不停 <input type="checkbox"/> | 62 宁静(níng jìng)--serenity <input type="checkbox"/> |
| 53 到底 --after all <input type="checkbox"/> | 58 变化 <input type="checkbox"/> | 63 之所以--as for why <input type="checkbox"/> |
| 54 假(jiǎ)如 --suppose if <input type="checkbox"/> | 59 终究(zhōng jiū)--eventually <input type="checkbox"/> | 64 形(xíng)成--form <input type="checkbox"/> |
| 55 易(yì)--easy, also change <input type="checkbox"/> | 60 平静--calm <input type="checkbox"/> | 65 发展(zhǎn)--develop <input type="checkbox"/> |
| 56 万事万物(wù)--all the things <input type="checkbox"/> | 61 狂(kuáng)风暴雨--storm <input type="checkbox"/> | 66 目的(mù dì)--goal <input type="checkbox"/> |

The fundamental principles of Chinese culture(3 paragraphs)

- | | | |
|---|---|--|
| 67 饺(jiǎo)子 <input type="checkbox"/> | 72 勤俭节约(qín jiǎn jié yuē)-- work hard and practice frugality <input type="checkbox"/> | 76 大自然 --nature <input type="checkbox"/> |
| 68 家庭(tíng)--family <input type="checkbox"/> | 73 完全(wán quán)--complete <input type="checkbox"/> | 77 相通--have a deep connection <input type="checkbox"/> |
| 69 孝顺(xiào shùn)--filial piety <input type="checkbox"/> | 74 一些(xiē)--a few <input type="checkbox"/> | 78 依顺(yī shùn)--obey and follow <input type="checkbox"/> |
| 70 重视(shì)教育--value education <input type="checkbox"/> | 75 方面--dimensions <input type="checkbox"/> | 79 充满(chōng mǎn) <input type="checkbox"/> |
| 71 传统(chuán tǒng)-- tradition <input type="checkbox"/> | | |

Conclusion(2 paragraphs)

- | | | |
|---|--|---|
| 80 介绍(jiè shào)--introduce <input type="checkbox"/> | 83 比较--relatively(as adv.) <input type="checkbox"/> | 86 陪伴(péi bàn)--accompany <input type="checkbox"/> |
| 81 称(chēng)--call...as <input type="checkbox"/> | 84 全(quán)面--overall <input type="checkbox"/> | 87 预祝(yù zhù)--best wishes for <input type="checkbox"/> |
| 82 结束(jié shù)--end <input type="checkbox"/> | 85 宝贵财富(bǎo guì cái fù)-- precious treasure <input type="checkbox"/> | 88 圆满(yuán mǎn)--full <input type="checkbox"/> |
| | | 89 成功(chéng gōng)--success <input type="checkbox"/> |